

E18 - A Conspiracy Linked

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Priest

The time is upon us.

[00:08] Priest

Our long-held wish shall be fulfilled.

[00:25] Raphtalia

Thank you for bringing us this far, Fitoria-san.

[00:30] Melromarc

And for the new wagon.

[00:32] Raphtalia

Filo really loves pulling one.

[00:45] Filo

It's mine now, okay?

[00:49] Naofumi

No, it's not.

[00:52] Naofumi

Fitoria...

[00:54] Naofumi

Is another hero nearby?

[00:57] Fitoria

Yeah. I sense one.

[01:00] Naofumi

I see.

[01:01] Fitoria

Shield Hero...

[01:04] Fitoria

Take care of her.

[01:07] Fitoria

And keep your promise.

[01:11] Naofumi

Yeah, I'll do what I can.

SIGN The Rising of the Shield Hero

SIGN A Conspiracy Linked

[03:20] Raphtalia

If only we could get past that wall,
we could cross the border.

[03:25] Melromarc

Any other routes we could take, Raphtalia-san?

[03:29] Raphtalia

Taking a detour would cost us a few more days.

[03:34] Melromarc

Fitoria-san said there was another hero nearby, right?

[03:38] Melromarc

It might be better to take a detour anyway.

[03:42] Raphtalia

What will we do, Naofumi-sama?

[03:46] (Flashback) Fitoria

Did you really try to make up with them?

[03:49] (Flashback) Fitoria

If you don't tell them they're wrong, you're basically admitting your guilt.

[03:53] (Flashback) Fitoria

Shield Hero... keep your promise.

[03:59] Naofumi

We'll head down to the checkpoint.

[04:01] Naofumi

If it's Itsuki or Ren there, we'll talk to them and have them let us through.

[04:05] Melromarc

And what if they refuse?

[04:08] Naofumi

Then we'll force our way through.

[04:11] Melromarc

Okay.

[04:15] Melromarc

What?

[04:16] Naofumi

Well...

[04:17] Naofumi

I thought you'd try to stop me because it could make my reputation worse.

[04:21] Melromarc

There are guys like Idol who want to kill you, even if they have to summon a monster.

[04:27] Melromarc

This isn't the time to be worrying about appearances.

[04:30] Naofumi

True that.

[04:33] Naofumi

Get ready. We're leaving.

[04:35] All

Okay!

[04:42] Man

Th-That's...

[04:55] Filo

Master...

[04:58] Filo

I see the spear guy.

[05:01] Naofumi

I get the guy least likely
to hear me out, huh?

[05:05] Raphtalia

What now?

[05:06] Naofumi

It's too late to turn back.

[05:08] Naofumi

Keep going.

[05:15] Naofumi

Motoyasu, listen to me.

[05:18] Naofumi

We're not here to fight.

[05:21] Naofumi

All we ask is that you let us through.

[05:24] Motoyasu

Is that all?

[05:27] Naofumi

Huh?

[05:29] Motoyasu

Is that all you have to say,

[05:30] Motoyasu

Devil of the Shield?!

[05:37] Raphtalia

Naofumi-sama!

[05:39] Naofumi

Who attacks someone without
even listening to them first?

[05:42] Motoyasu

You're still using your brainwashing shield
to enslave Filo and Raphtalia-chan.

[05:48] Motoyasu

How despicable!

[05:50] Naofumi

That shield doesn't exist!

[05:51] Motoyasu

Don't try to talk your way out of this!

[05:56] (Flashback) Fitoria

Heroes are supposed to work together.

[06:00] Naofumi

Hear me out, Motoyasu!

[06:02] Naofumi

I don't want to fight you!

[06:04] Naofumi

Hell, even last time—

[06:06] Motoyasu

Maybe I was summoned to this world...

[06:09] Motoyasu

to stop you!

[06:14] Motoyasu

Meteor Thrust!

[06:32] Motoyasu

You still won't go down?

[06:34] Motoyasu

You're stubborn if nothing else,
you damned devil.

[06:36] Filo

Master!

[06:40] Raphthalia

Naofumi-sama, you can't talk
anything out when he's like this!

[06:43] Naofumi

This guy...

[06:45] Naofumi

Why is he doing this?

[06:49] Naofumi

Hey, Motoyasu.

[06:51] Naofumi

Why are you so mad?

[06:53] Naofumi

Is it because I ran away last time?
Did it piss you off that much?

[06:57] Motoyasu

To you...

[07:00] Motoyasu

Were Ren and Itsuki that
insignificant to you?

[07:04] Motoyasu

I finally understand that
you really are a devil!

[07:08] Naofumi

What?

[07:09] Motoyasu

You tricked us by saying
we were on the same team

[07:12] Motoyasu

as heroes, and then...

[07:16] Motoyasu

You...

[07:18] Motoyasu

You are the scum of the earth!

[07:23] Motoyasu

I will make you pay!

[07:27] Naofumi

Hey, what did I even do?

[07:30] Motoyasu

Search your feelings!

[07:31] Motoyasu

You'll know!

[07:32] Naofumi

He's seriously trying to kill me!

[07:37] Motoyasu

I'll make you pay.

[07:39] Motoyasu

I'll make you pay for
killing Itsuki and Ren!

[07:48] Naofumi

I killed them?

[07:50] Naofumi

What are you talking about?

[07:51] Motoyasu

Trying to play dumb, you accursed devil?

[07:58] Motoyasu

You should know why I'm so angry and hurt!

[08:01] Motoyasu

You killed them both!

[08:05] Motoyasu

And yet, you...

[08:08] Melromarc

What is the meaning of this?

[08:10] Melromarc

The heroes of the Bow and Sword were killed?

[08:13] Motoyasu

You used your brainwashing
shield on Princess Melty, too?

[08:16] Motoyasu

You filthy swine!

[08:18] Naofumi

Again, I have no such thing!

[08:21] Naofumi

If Motoyasu is telling the truth...

[08:24] (Flashback) Fitoria

If even one Cardinal Hero is
missing when a Wave hits,

[08:27] (Flashback) Fitoria

fighting it off will be
exponentially more difficult.

[08:31] Naofumi

Listen up, Motoyasu.

[08:34] Naofumi

I haven't killed Ren or Itsuki!
I have no need to!

[08:37] Motoyasu

What?

[08:38] Naofumi

Did you see their bodies for yourself?

[08:42] Naofumi

You didn't, huh?

[08:44] Naofumi

Then it may be a lie—

[08:45] Myne

It's reliable information
from an agent of the Church.

[08:49] Myne

They said the Devil of the Shield unleashed
a monster sealed in the center of town

[08:53] Myne

and killed Itsuki-sama and Ren-sama
while they were distracted.

[08:57] Raphtalia

What?

[08:59] Myne

Motoyasu-sama, be wary of
his brainwashing shield.

[09:02] Myne

Don't let the devil sway you with his words.

[09:05] Motoyasu

Yeah, I know.

[09:07] Motoyasu

I won't be fooled!

[09:10] Naofumi

Why is she always like this?

[09:14] Filo

Mel-chan?

[09:15] Melromarc

Sister, you didn't.

[09:18] Naofumi

Did you kill Ren and Itsuki?!

[09:20] Myne

Now, it is time to battle.

[09:32] Raphtalia

What's this?

[09:33] Melromarc

A Lightning Cage?!

[09:35] Myne

Indeed. An item that seals caster and target

[09:39] Myne

in an impregnable lightning prison.

[09:42] Motoyasu

You're not getting away!

[09:43] Motoyasu

I will avenge their deaths!

[09:46] Naofumi

Calm down and think this through, Motoyasu!

[09:48] Naofumi

Are you going to believe something
without confirming it for yourself?

[09:52] Motoyasu

I believe in my trustworthy friends!

[09:56] Naofumi

What a clown!

[09:58] Naofumi

He's dancing in the palm of her hand!

[10:01] Motoyasu

Here I come!

[10:09] Naofumi

Shield Prison!

[10:18] Naofumi

Our levels are too far apart!

[10:20] Naofumi

Filo!

[10:21] Filo

'Kay!

[10:23] Myne

Oh no, you don't.

[10:25] Myne

As source of thy power and the
next queen, I order thee.

[10:29] Naofumi

That's one haughty incantation.

[10:31] Myne

Decipher the laws of creation and
drench my targets in a rain of flame!

[10:37] Myne

Zweit Fire Squall!

[10:43] Melromarc

Nullify the flames raining
down upon my targets!

[10:48] Melromarc

Anti-Zweit Fire Squall!

[10:53] Melromarc

Naofumi!

[10:55] Naofumi

You ready, Filo?

[10:56] Filo

Yeah!

[11:03] Adventurer

Not so fast!

[11:04] Adventurer

Zweit Air Shot!

[11:24] Melromarc

Amazing.

[11:26] Raphtalia

That's the move she picked up in the duel with Fitoria-san.

[11:29] Raphtalia

She's already making good use of it!

[11:31] Motoyasu

Forgive me, Filo-chan.

[11:33] Motoyasu

I must fight for Ren and Itsuki, even if it means hurting you.

[11:49] Motoyasu

Meteor Thrust!

[11:56] Motoyasu

I'm not done yet!

[11:58] Motoyasu

Chaos Spear!

[12:01] Motoyasu

Myne! Guys!

[12:03] Myne

Zweit Fire!

[12:05] Adventurer

Zweit Air Shot!

[12:11] Motoyasu

Behold this combo skill involving fire, wind, and my spear!

[12:17] Motoyasu

Air-Burst Flare Lance!

[12:27] Raphtalia

Naofumi-sama!

[12:29] Adventurer

Zweit Air Shot!

[12:32] Melromarc

Zweit Aqua Shot!

[12:37] Myne

Melty...

[12:39] Raphtalia

Naofumi-sama!

[12:43] Naofumi

Is this... a combo skill?

[12:47] Naofumi

You saw their attack just now, right?

[12:50] Raphtalia

Right.

[12:51] Motoyasu

Raphtalia-chan.

[12:53] Motoyasu

If you continue to side with him,
I won't show you any mercy, either.

[12:57] Raphtalia

As source of thy power, I order thee.

[13:00] Raphtalia

Decipher the laws of nature
and conceal my target.

[13:04] Raphtalia

First Hiding!

[13:06] Naofumi

Hiding Shield!

[13:14] Naofumi

Change Shield!

[13:20] Myne

Motoyasu-sama!

[13:27] Motoyasu

He drained my SP?

[13:30] Motoyasu

Who do you think I am?!

[13:33] Motoyasu

I don't need to use any skills!

[13:35] Naofumi

Filo!

[13:37] Filo

High Quick!

[13:42] Myne

Motoyasu-sama!

[13:44] Raphtalia

You're wide open.

[13:48] Raphtalia

You will not get in Naofumi-sama's way!

[13:52] Myne

A damned demi-human thinks she can
strike me not once, but twice?

[13:55] Myne

How dare you!

[13:56] Motoyasu

How could you force Filo-chan and
Raphtalia-chan to attack others for you?

[14:01] Naofumi

You still don't get it?

[14:03] Motoyasu

What?

[14:03] Naofumi

Filo! Melty!

[14:06] Melromarc

As source of thy power, we order thee!

[14:09] Filo

Decipher the laws of nature and
bring forth a raging wind!

[14:13] Melromarc

Bring forth a pelting rain!

[14:17] Both

And produce a storm that
blows our targets away!

[14:20] Filo

Typhoon!

[14:20] Melromarc

Typhoon!

[14:29] Melromarc

That was great, Filo-chan!
We were in perfect sync!

[14:32] Filo

Yeah!

[14:39] Motoyasu

Damn...

[14:40] Motoyasu

How can you be so strong when
you haven't upgraded classes?

[14:44] Motoyasu

Is this because of the
brainwashing shield, too?

[14:47] Naofumi

While you were having fun playing superhero,

[14:50] Naofumi

we were out here fighting
and acquiring skills.

[14:54] Motoyasu

Lies!

[14:55] Motoyasu

You think I'll believe

that trite explanation?!

[14:58] Naofumi

It's the truth.

[15:01] Naofumi

We did what we had to do,
no matter how trite or trivial.

[15:05] Naofumi

And that's why you lost to us.

[15:08] Naofumi

Give it a rest, Motoyasu. Hear me out.

[15:13] Motoyasu

Even so...

[15:15] Motoyasu

Even so, I must avenge Itsuki and Ren.

[15:19] Motoyasu

If I give in here, Princess Melty,
Raphtalia-chan, and Filo-chan

[15:24] Motoyasu

will never be freed from
the Devil of the Shield!

[15:27] Motoyasu

I will never accept that!

[15:30] Motoyasu

Because I'm the Spear Hero!

[15:34] Myne

That's my Motoyasu-sama!

[15:37] Myne

Bring me the Devil of the Shield's
head and my dear Melty!

[15:45] Naofumi

*How can I talk this thickheaded buffoon
down when he's got a hero complex?*

[15:51] Melromarc

Filo-chan?

[15:54] Raphtalia

This is odd.

[15:56] Raphtalia

All those soldiers are gone now.

[16:12] Naofumi

Filo, what are you doing?

[16:14] Filo

The shield, Master!

[16:16] Filo

Bring out that dark shield!

[16:18] Filo

And place a bunch of stuff above us!
Or else we're done for!

[16:22] Raphtalia

What are you saying...

[16:23] Filo

Hurry up! Now!

[16:28] Naofumi

Shield Prison!

[16:34] Filo

More!

[16:36] Filo

Up top, too!

[16:37] Naofumi

Air Strike Shield!

[16:40] Naofumi

Second Shield!

[16:44] Myne

What are you playing at?

[16:47] Melromarc

Shut up, Sister!

[16:48] Filo

Here it comes!

[17:57] Raphtalia

Naofumi-sama...

[18:00] Naofumi

Are Filo and Melty okay?

[18:02] Melromarc

We're fine.

[18:03] Motoyasu

What?

[18:06] Motoyasu

What just happened, Myne?

[18:09] Myne

Th-That power...

[18:12] Myne

Don't tell me...

[18:21] Pope

My, how wonderful.

[18:25] Pope

You take the high-class multi-caster
ritual magic, Judgment,

[18:30] Pope

head-on and remain standing?

[18:34] Pope

I'd expect nothing less from the Shield Devil.

[18:39] Melromarc

The Pope?

[18:42] Naofumi

You're that guy from the

capital's cathedral!

[18:45] Pope

Oh? You remember who I am?

[18:48] Pope

Then you must be aware of your sin as well.

[18:52] Naofumi

My sin?

[18:54] Pope

You not only showed no gratitude for
the holy water God bestowed upon you,

[19:00] Pope

but also deceived the people and led
them to turn against the country.

[19:04] Pope

Hence,

[19:06] Pope

I shall purify you all in the name of God.

[19:13] Myne

Pope Balmus!

[19:15] Myne

Do you realize what you have just done?!

[19:17] Myne

You nearly killed the Spear Hero
and the next queen!

[19:22] Pope

The Spear Hero's party and the next queen
were killed by the Devil of the Shield.

[19:27] Pope

Or, well, that's how the script goes.

[19:30] Pope

In other words, you are
all walking corpses.

[19:34] Motoyasu

What?

[19:35] Motoyasu

Myne, what the hell is he talking about?

[19:38] Pope

And if walking corpses become
real corpses,

[19:42] Pope

that just means all is right in the world.

[19:45] Pope

It is all as God desires.

[19:49] Raphtalia

Nonsense!

[19:51] Melromarc

That's some messed-up logic.

[19:53] Melromarc

Reminds me of a certain someone.

[19:56] Pope

Oh, you may rest assured.

[19:58] Pope

We have already planned a system of government to take the royal family's place.

[20:02] Myne

Wha...

[20:03] Myne

Ridiculous!

[20:05] Myne

No one but us can rule this country!

[20:09] Myne

Royalty that abuse their power
and mistreat the Church,

[20:12] Myne

apostles of God Himself?

[20:16] Myne

Neither the country nor its people
need such blasphemies.

[20:19] Myne

If anything, you are a pestilence.

[20:23] Myne

And the same goes for you heroes.

[20:26] Myne

We worship the ones who save the
people and the world from the Waves.

[20:32] Myne

But...

[20:34] Myne

The Spear Hero released a sealed
monster upon the world,

[20:38] Myne

the Sword Hero caused an epidemic,

[20:41] Myne

and the Bow Hero tried to
conceal his standing and hide from his duty.

[20:45] Myne

Heroes who cause harm across the country and
damage the people's belief are nothing but fakes.

[20:51] Motoyasu

I... I did it because I thought
it would help the world.

[20:57] Motoyasu

Ren and Itsuki were trying to help, too.

[20:59] Motoyasu

And you call us fakes?

[21:02] Pope

Your foolishness speaks volumes.

[21:05] Pope

As did theirs, when they started
investigating something beyond them.

[21:10] Naofumi

Investigating?

[21:11] Pope

That is why God's Judgment fell upon them.

[21:16] Motoyasu

God's Judgment?

[21:17] Motoyasu

W-Wait a second! Didn't Naofumi kill them?

[21:27] Pope

You've put on quite the
amusing farce, but enough.

[21:35] Pope

For the false Spear Hero

[21:37] Pope

and for the Devil of the Shield,

[21:39] Pope

clinging so desperately
to life like a cockroach,

[21:43] Pope

let there be the purification of Holy Judgment.

[21:47] Pope

And...

[21:49] Pope

For this country, righteous order!

[21:56] Melromarc

Watch out, Naofumi!

[21:58] Melromarc

That sword is...

SIGN The Four Cardinal Heroes

Revision #1

Created 2024-01-03 00:35:13 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 00:36:55 UTC by whimsee